

5 octobre 1976 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

# ALLOCUTION DE M. VALÉRY GISCARD D'ESTAING, A L'OCCASION DE LA RECEPTION DE LA COLONIE FRANÇAISE A L'AMBASSADE DE FRANCE, TEHERAN LE 5 OCTOBRE 1976.

« POLITIQUE EXTERIEURE » « RELATIONS FRANCO - IRANIENNES » MESDAMES, MESSIEURS ET MESDEMOISELLES, JE SUIS TRÈS HEUREUX QUE NOTRE VOYAGE OFFICIEL EN IRAN, A L'INVITATION DE LEURS MAJESTÉS IMPÉRIALES, QUI SE SITUE DANS LA TRADITION DES PRÉSIDENTS DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE VENUS PRESQUE TOUS EN VISITE DANS CE PAYS, JE SUIS TRÈS HEUREUX QUE CE VOYAGE ME DONNE L'OCCASION DE VOUS RENCONTRER ET DE VOUS ACCUEILLIR A L'AMBASSADE DE FRANCE A TEHERAN. JE SUIS DÉSOLÉ DE LE FAIRE EN L'ABSENCE DE L'AMBASSADEUR « ROBERT DE SOUZA » - JE LE DIS A MME DE SOUZA -, ET JE PENSE QUE PEUT-ÊTRE LA PRÉPARATION DU VOYAGE ET L'EFFORT QUE CELUI-CI A REPRÉSENTÉ POUR NOTRE AMBASSADEUR EST EN PARTIE A L'ORIGINE DU MAL QUI L'A, INJUSTEMENT, CRUELLEMENT ET PROVISOIÈREMENT, FRAPPÉ. LES FRANÇAIS QUI VIVENT EN IRAN, QUI TRAVAILLENT EN IRAN SONT LES HÉRITIERS D'UNE TRÈS ANCIENNE TRADITION, ET QUAND ON LE DIT, NATURELLEMENT VOUS VIENNENT A LA MÉMOIRE LES NOMS DE CES FRANÇAIS LES PLUS CÉLÈBRES QUI SONT VENUS IL Y A LONGTEMPS DANS CE PAYS MUS PAR LA CURIOSITÉ, PAR L'INTÉRÊT DE LA CULTURE ET QUI ONT ÉTABLI DEPUIS LE XVIIÈME SIÈCLE DES RELATIONS QUI ONT TOUJOURS ÉTÉ TRÈS CONFIANTES ET TRÈS AMICALES ENTRE LES IRANIENS ET LES FRANÇAIS. JE PÉNSAIS TOUT A L'HEURE QU'IL ÉTAIT FRAPPANT, NE SERAIT-CE QUE COMME UN DÉTAIL, DE SE DIRE QU'UN DES PLUS GRANDS SAVANTS FRANÇAIS, SADI CARNOT, FONDATEUR DE LA THERMO-DYNAMIQUE, AVAIT UN PRÉNOM PERSAN ET QUE CE PRÉNOM LUI AVAIT ÉTÉ DONNÉ PAR SON PÈRE LAZARE CARNOT, L'ORGANISATEUR DE LA VICTOIRE, LE CÉLÈBRE RÉVOLUTIONNAIRE QUI AVAIT UN TEL CULTÉ POUR LA PHILOSOPHIE PERSANE QU'IL AVAIT VOULU DONNER UN PRÉNOM PERSAN A SON FILS ۱۰

« POLITIQUE EXTERIEURE » « RELATIONS FRANCO - IRANIENNES » DES LE SIÈCLE DERNIER, NOTRE PRÉSENCE A ÉTÉ ACTIVE ET VOUS ÊTES DONC LES CONTINUATEURS D'UNE TRÈS ANCIENNE TRADITION. CECI IMPOSE NATURELLEMENT DES DEVOIRS EN CE QUI CONCERNE LES SENTIMENTS D'AMITIÉ ET DE CONSIDÉRATION VIS-A-VIS DU PEUPLE IRANIEN ET DE SA CIVILISATION, MAIS EN MÊME TEMPS VOUS ÊTES DES FRANÇAIS CONTEMPORAINS DANS L'IRAN CONTEMPORAIN. UNE TELLE RÉUNION N'AURAIT PAS ÉTÉ POSSIBLE IL Y A QUELQUES DIZAINES D'ANNÉES, EN TOUT CAS ELLE SE SERAIT TENUE DANS LE SALON DE L'AMBASSADE, QUI EUT ÉTÉ SUFFISANT POUR ABRITER LA COLONIE FRANÇAISE DE TEHERAN. A L'HEURE ACTUELLE, IL Y A, JE CROIS, PLUS DE 5000 FRANÇAISES ET FRANÇAIS QUI VIVENT EN IRAN, ET CE NOMBRE QUI A DOUBLE AU-COURS DES QUATRE DERNIÈRES ANNÉES EST APPELÉ A S'ACCROÎTRE DE FAÇON TRÈS SENSIBLE AU-COURS DES ANNÉES PROCHAINES EN RAISON DU DÉVELOPPEMENT DE NOS RELATIONS DE TOUTES NATURES, ET EN PARTICULIER DE NOS RELATIONS ÉCONOMIQUES, GRÂCE-A UN CERTAIN NOMBRE D'ACCORDS IMPORTANTS QUI VONT ÊTRE PROCHAINEMENT CONCLUS ENTRE L'IRAN ET LA FRANCE. VOTRE PRÉSENCE FRANÇAISE EN IRAN VA DONC S'ACCROÎTRE EN QUANTITÉ ET EN INFLUENCE AU-COURS

DES PROCHAINES ANNEES. JE SOUHAITERAI AUSSI QUE CETTE PRESENCE SE DEVELOPPE ENCORE, EN-PARTICULIER DANS LES DEUX DOMAINES OU VOUS DEPLOYEZ VOTRE ACTIVITE : LE DOMAINE ECONOMIQUE ET LE DOMAINE CULTUREL. EN-MATIERE ECONOMIQUE, NOTRE PRESENCE EST IMPORTANTE, ELLE EST SIGNIFICATIVE, ELLE EST MERITOIRE, JE LE DIRAI POUR CEUX D'ENTRE VOUS QUI SONT ICI DEPUIS DEJA LONGTEMPS, MAIS ELLE PEUT ET DOIT ENCORE SE DEVELOPPER BEAUCOUP. LA FRANCE N'ETAIT PAS DANS LE PASSE UN GRAND PAYS EXPORTATEUR & C'EST A UNE DATE RELATIVEMENT RECENTE ET SOUS L'IMPULSION DE LA POLITIQUE ECONOMIQUE DE LA FRANCE QUE NOUS SOMMES DEVENUS, VOUS LE SAVEZ, ACTUELLEMENT UN DES GRANDS PAYS EXPORTATEURS MONDIAUX A EGALITE AVEC LE JAPON ET DEPASSANT DESORMAIS DE LOIN LA GRANDE-BRETAGNE QUI, IL Y A QUELQUES DIZAINES D'ANNEES, AVAIT UN COMMERCE EXTERIEUR SANS COMMUNES MESURES AVEC LE NOTRE. MAIS A PARTIR DU MOMENT OU UN PAYS DEVIENT UN GRAND PAYS EXPORTATEUR, IL FAUT QUE SA PRESENCE, QUE SES METHODES, QUE SES TECHNIQUES, QUE SES CONDITIONS DE NEGOCIATIONS ET DE DISCUSSIONS SOIENT A LA MESURE DE CE GRAND EFFORT DE RAYONNEMENT ET DE DEVELOPPEMENT DE NOTRE PRESENCE ECONOMIQUE. C'EST DONC A LA FOIS UN CHANGEMENT DE DIMENSION, ET EN MEME TEMPS UN CHANGEMENT DANS LES METHODES, LES ATTITUDES QUE NOUS DEVRONS ENGAGER SUR LES TRES GRANDS MARCHES EXTERIEURS, COMME L'EST DESORMAIS LE MARCHÉ IRANIEN.

` POLITIQUE EXTERIEURE ` RELATIONS FRANCO - IRANIENNES ` JE PENSE AUSSI A LA QUALITE EN-MATIERE DE CULTURE. IL Y A LONGTEMPS QU'UN EFFORT D'ENSEIGNEMENT A ETE ENTREPRIS DANS CE PAYS, ET IL EST TRES EMOUVANT POUR NOUS DE RENCONTRER DES HAUTS DIRIGEANTS IRANIENS QUE CE SOIT DANS LA FAMILLE IMPERIALE, OU DANS LES PLUS HAUTES FONCTIONS DU GOUVERNEMENT, QUI AIENT UNE SI PARFAITE CONNAISSANCE DE NOTRE CULTURE, DE NOTRE LANGUE ET DE NOTRE FACON DE PENSER. ET CECI EST DU A L'EFFORT MERITOIRE ET ANCIEN DES ENSEIGNANTS FRANCAIS DANS CE PAYS. AU\_FUR\_ET\_A-MESURE QUE NOTRE PRESENCE SE DEVELOPPERA, IL FAUT AUSSI NATURELLEMENT QUE NOTRE RAYONNEMENT CULTUREL S'AFFIRME, C'EST UNE QUESTION DE MOYENS ET JE SUIS SUR QUE LE MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES ` LOUIS DE GUIRINGAUD ` QUI EN A LA GESTION, QUE LE SECRETAIRE GENERAL DE LA PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE ` JEAN FRANCOIS-PONCET ` QUE J'AI CHOISI PARCE QU'IL AVAIT OCCUPE JADIS UN POSTE DIPLOMATIQUE A TEHERAN, QUE L'ENSEMBLE DE CES RESPONSABLES VEILLERONT A CE QUE DANS LES ANNEES A VENIR LES MOYENS DE PRESENCE CULTURELLE ET D'ENSEIGNEMENT SE DEVELOPPENT COMME CELA EST NECESSAIRE DANS CE PAYS. IL Y A EU JE CROIS L'ANNEE DERNIERE UN EFFORT DE CREATION DE POSTES POUR LE LYCEE RAZI & IL Y A AUSSI UN PROBLEME D'IMPLANTATION QUI DEVRA ETRE ETUDIE, DE FACON A POUVOIR ACCUEILLIR LA TOTALITE DES ENFANTS FRANCAIS, MAIS AUSSI A REpondre A CETTE ASPIRATION DE NOMBREUX JEUNES IRANIENS QUI VEULENT BENEFICIER DE NOTRE FORMATION ET DE NOTRE CULTURE.

` POLITIQUE EXTERIEURE ` RELATIONS FRANCO - IRANIENNES ` VOTRE PRESENCE EN IRAN, C'EST LA PRESENCE DE FRANCAIS QUI FONT PARTIE DE NOTRE COMMUNAUTE NATIONALE ET DONT LES PROBLEMES, LA SITUATION DOIVENT ETRE CONSIDERES, TRAITES COMME NOUS LE FAISONS POUR LES AUTRES MEMBRES DE NOTRE COMMUNAUTE FRANCAISE. VOUS SAVEZ QUE, DEPUIS MON ELECTION A LA PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE, JE ME SUIS EFFORCE D'APPORTER DES SOLUTIONS A CES PROBLEMES DES FRANCAIS DE\_L\_ETRANGER. IL Y A D'ABORD LES PROBLEMES DONT JE PARLAIS TOUT A L'HEURE QUI SONT LE DEVELOPPEMENT DE NOS MOYENS MATERIELS DE PRESENCE ET D'ENSEIGNEMENT SUR PLACE, IL Y A ENSUITE LES PROBLEMES MATERIELS QUI SONT LES VOTRES DU FAIT DE LA DIFFICULTE QU'IL Y A A VIVRE SOUS DEUX LEGISLATIONS DIFFERENTES. PROBLEMES FISCAUX D'ABORD, ET C'EST AINSI QUE

DES DECISIONS VIENNENT D'ETRE PRISES POUR AMELIORER DANS LE SENS DE LA JUSTICE LE REGIME D'IMPOSITION DES FRANCAIS RESIDANT A L'ETRANGER. PROBLEMES DE VOTRE PROTECTION SOCIALE AUSSI : UN PROJET DE LOI A ETE DEPOSE SUR LE BUREAU DU SENAT, IL SERA VOTE AU-COURS DE LA SESSION QUI VA SE DEROULER ET QUI AMELIORERA LA PROTECTION SOCIALE DES FRANCAIS VIVANT A L'ETRANGER, QUE LEUR SEJOUR SOIT TEMPORAIRE OU QUE LEUR PRESENCE SOIT PERMANENTE. IL Y A EGALEMENT LE PROBLEME TRES IMPORTANT DE L'INFORMATION DES FRANCAIS SUR LES PERSPECTIVES D'EMPLOI ET DE TRAVAIL A L'ETRANGER. ET A CET EGARD, ON A CREE LE 1ER SEPTEMBRE DERNIER AU MINISTERE DU TRAVAIL UN SERVICE NATIONAL D'EMPLOI A L'ETRANGER, QUI A POUR OBJET D'INFORMER LES FRANCAIS QUI ONT DES PROJETS OU DES PERSPECTIVES DE TRAVAIL A L'EXTERIEUR SUR LA NATURE DES POSTES QUI LEUR SONT OFFERTS ET SUR LES CONCOURS OU FACILITES QU'ILS PEUVENT OBTENIR. DE MEME, NOUS ALLONS CREER UN SERVICE D'INFORMATION POUR LES FRANCAIS TRAVAILLANT A L'ETRANGER, AFIN QU'ILS SOIENT MIEUX INFORMES DE DIVERS ASPECTS DE NOTRE LEGISLATION SOCIALE, FISCALE OU COMMERCIALE

POLITIQUE EXTERIEURE - RELATIONS FRANCO - IRANIENNES - IL SE POSAIT EGALEMENT LE PROBLEME DES DROITS POLITIQUES DES FRANCAIS A L'ETRANGER. LORSQUE J'AI CONDUIT MA CAMPAGNE PRESIDENTIELLE, J'AI ETE FRAPPE DE VOIR COMBIEN LES FRANCAIS A L'ETRANGER, CE MILLION DE FRANCAIS A L'ETRANGER, PARTICIPAIENT PEU A NOTRE VIE NATIONALE. C'EST POURQUOI DES DISPOSITIONS ONT ETE PRISES SUCCESSIVEMENT PAR LE VOTE D'UNE LOI QUI A ETE PROMULGUEE EN JANVIER 1976 ET PAR L'ADOPTION PAR LE DERNIER CONSEIL DES MINISTRES D'UN DECRET QUI MET EN PLACE LES MODALITES D'APPLICATION. DESORMAIS, LES FRANCAIS A L'ETRANGER POURRONT LORS DES GRANDES CONSULTATIONS NATIONALES S'INSCRIRE ET VOTER DANS LES BUREAUX DES AMBASSADES ET DES CONSULATS. JE SOUHAITE QUE LES DISPOSITIONS SOIENT PRISES A L'AMBASSADE DE FRANCE EN IRAN POUR QUE CES FACILITES SOIENT MISES A LA DISPOSITION DES FRANCAIS ET DES FRANCAISES RESIDANT A TEHERAN, BIEN QU'ILS N'AIENT PAS L'OCCASION PROCHAINE DE S'EN SERVIR

POLITIQUE EXTERIEURE - RELATIONS FRANCO - IRANIENNES - DE L'EXTERIEUR VOUS OBSERVEZ LA FRANCE, ET JE DIRAI QUE COMME DANS TOUTES LES ACTIVITES HUMAINES IL Y A UNE DISTANCE A-PARTIR DE LAQUELLE LE REGARD SAISIT MIEUX L'ENSEMBLE. COMME FRANCAIS A L'ETRANGER VOUS VOYEZ BIEN QUEL EST L'EFFORT ACTUELLEMENT EN-COURS POUR INSERER NOTRE PAYS DANS LE GROUPE DES GRANDS PAYS DEMOCRATIQUES, STABLES, AYANT CONFIANCE EN EUX-MEMES, FAISANT FONCTIONNER DE MANIERE PAISIBLE ET REGULIERE LEURS INSTITUTIONS POLITIQUES ET, EN MEME TEMPS, ACQUERANT LA MAITRISE DE LEUR DEVELOPPEMENT ET DE LEUR EQUILIBRE ECONOMIQUE ET MONETAIRE. VOUS AVEZ SUIVI PAR LES JOURNAUX QUE VOUS LISEZ, PAR LES ECHOS QUE VOUS RECEVEZ, SANS DOUTE INSUFFISAMMENT, DE NOS MOYENS D'INFORMATION, VOUS AVEZ SUIVI LE FAIT QUE LA FRANCE S'EST ENGAGEE DANS UNE POLITIQUE ACTIVE DE LUTTE CONTRE L'INFLATION, ET JE SUIS PERSUADE QUE SI L'ON VOUS INTERROGEAIT, VOUS QUI VOYEZ L'ECONOMIE, LES ENTREPRISES FRANCAISES DE L'EXTERIEUR AUX PRISES AVEC LES AUTRES, AVEC CETTE INTENSE ET SEVERE COMPETITION INTERNATIONALE, VOUS SERIEZ PARMIS LES PREMIERS A COMPRENDRE COMBIEN IL EST NECESSAIRE POUR LA FRANCE D'AVOIR LA CAPACITE DE CONTROLER SON PROPRE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE ET SON EQUILIBRE. EH BIEN, PUISQUE VOUS APERCEVEZ DE LOIN L'UTILITE, LA NECESSITE DE CET EFFORT, JE PEUX VOUS DIRE QUE CET EFFORT SERA CONDUIT A SON TERME, PARCE QUE LA FRANCE EST UN PAYS QUI A ACQUIS AU-COURS DES DERNIERES ANNEES AU PRIX D'UN TRES GRAND EFFORT, AU PRIX D'UN TRES GRAND TRAVAIL, LA CAPACITE DE REGLER SES PROBLEMES AUSSI BIEN QUE LES AUTRES. ET DE MEME QUE JE FAISAIS

APPEL TOUT A L'HEURE A VOTRE PROPRE EFFORT, TEMOIN DE LA FRANCE EN IRAN, POUR QUE CE TRES GRAND NOMBRE DES FRANCAIS QUE VOUS ETES AFFIRME A L'EXTERIEUR LA QUALITE FRANCAISE, EH BIEN DE MEME SACHEZ QUE CE QUI SERA FAIT DANS LA POLITIQUE DE LA FRANCE A L'INTERIEUR, SERA TEL QUE CETTE POLITIQUE, QU'IL S'AGISSE DES INSTITUTIONS OU DE NOTRE POLITIQUE ECONOMIQUE, SERA CONDUIT DE TELLE MANIERE AUSSI QUE NOUS VIVONS DANS CE SOUCI DE L'EQUILIBRE ET DE LA QUALITE FRANCAISE. C'EST UN TRES GRAND PRIVILEGE POUR LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE, LORSQU'IL VOYAGE A\_L\_ETRANGER D'APERCEVOIR, DEJA DANS LA PENOMBRE, LES VISAGES DE SES COMPATRIOTES QUI LUI RAPPELLENT, COMME IL LE SAIT, MAIS QUI LE SOULIGNENT HUMAINEMENT, QU'IL EXISTE, DU FAIT DE VOTRE PRESENCE ICI, UNE DIMENSION MONDIALE DE LA FRANCE. ET JE VOUS INVITE A CHANTER AVEC MOI NOTRE HYMNE NATIONAL